

★★★ <第29回知的財産翻訳検定試験【第3回中文和訳】> ★★★  
《中国語》

【問1】

【書類名】特許請求の範囲

【請求項1】

検知対象に感応し、検知結果に基づき制御信号を出力する感応モジュールと、前記感応モジュールより出力される制御信号に基づき、異なる出力端子を介し少なくとも2つの照明信号の送信をそれぞれ制御する制御モジュールと、を含み、

前記照明信号の送信は、

前記感応モジュールが制御信号を出力した場合には、少なくとも2つの前記照明信号を同時に送信し、

前記感応モジュールが制御信号を出力しなかった場合には、前記照明信号の中の少なくとも1つが前記制御モジュールにより出力されず、かつ、出力される複数の前記照明信号の配列は、前回前記感応モジュールが制御信号を出力しなかった場合に出力された複数の前記照明信号の配列とは異なる、

というルールに従うことを特徴とする照明システム。

【請求項2】

前記制御モジュールは、

入力端子を介して前記感応モジュールより出力された制御信号を受信し、出力端子から前記照明信号を出力するマイクロプログラムコントローラと、

前記感応モジュールより出力された制御信号に基づき、前記マイクロプログラムコントローラが前記照明信号を制御するためのプログラムを格納するメモリと、

を含むことを特徴とする請求項1に記載の照明システム。

【問2】

【背景技術】

排出ガス規制の強化に伴い、排出要件を満たすために、V型エンジンはアクティブ式オイル分離器を採用したものがますます増えている。アクティブ式オイル分離器を採用したV型エンジンは、配置のコンパクト化を考慮し、オイル分離器をV型夾角内に配置するのが非常に好ましい。しかし、既存のアクティブ式オイル分離器のベースはいずれも側面固定の形態になっており、すなわちボルトを用いてエンジン本体の側面に締め付けられ、オイルパイプを介して外部の駆動オイルに接続する形でオイル分離器の駆動装置に連結される。このよ

うな構成のオイル分離器アセンブリはエンジンの外側に配置されるのに適しており、V型エンジンの内側に配置されるのには適していない。なお、オイル分離器の駆動オイルはオイルパイプにより連結されるため、コストが高く、見栄えが悪く、油漏れ等の故障のリスクも高い。

### 【問3】

#### 【発明を実施するための形態】

図1は、本発明のFPC無電解ニッケル/置換金めっきの方法のフローチャートである。以下、本発明の目的、技術手段及び効果をより明瞭、明確にするために、添付図面を参照しながら実施例を挙げ、本発明についてさらに詳細に説明する。図1を参照すると、図1は本発明のFPC無電解ニッケル/置換金めっきの方法のフローチャートである。図示のように、前記のFPC無電解ニッケル/置換金めっきの方法は下記の工程を含む。すなわち、工程S1では、FPCをニッケルめっき浴及び金めっき浴に浸漬し、FPCに対し一回目のニッケル/置換金めっき処理を行う。工程S2では、FPCを取り出し、置換金めっきを行わない領域又は金めっきの厚さがすでに要件を満たしているランドをドライフィルムでマスクングする。工程S3では、ドライフィルムでマスクングされたFPCに対し現象処理を行う。工程S4では、処理後のFPCを再び金めっき浴に浸漬し二回目の置換金めっき処理を行い、置換金めっきの必要な厚さ要件に基づき置換金めっきの時間を調整する。